

銘傳大學 96 學年度轉學生招生考試

華語文教學系

7 月 26 日 第三節

翻譯與寫作試題

(第 1 頁共 1 頁)

(限用答案本作答)

可使用計算機

不可使用計算機

I. 中英翻譯：Please translate the following paragraphs from English into Chinese and Chinese into English accordingly:

1. 信釣魚城下，諸母漂，有一母見信飢，飯信，竟漂數十日。信喜，謂漂母曰：「吾必有以重報母。」母怒曰：「大丈夫不能自食，吾哀王孫而進食，豈望報乎？」 (10%)

2. 林花謝了春紅，太匆匆，無奈朝來寒雨晚來風。胭脂淚，相留醉，幾時重？自是人生長恨水長東。

3. In the event that orders should be received concerning the transfer of additional vessels to your Navy, you would be advised in ample time to permit crew to be assembled and trained. (10%)

4. If we contrast the resources of the United States and the resources of the Viet Cong, whatever we may think of the political morality of the activities of the Viet Cong, it does not seem to the outsider that the Viet Cong are inferior to the Americans in courage, resolution, or belief in their cause. (10%)

5. It is almost a definition of a gentleman to say he is one who never inflicts pain. This description is both defined and, as far as it goes, accurate. (10%)

II. 英文寫作：Please write an English composition of no more than 100 words. (50%)

題目：On Chinese Language Learning Fever

試題完